

Resource: Termos-chave (unfoldWord)

unfoldWord® Translation Words © 2022 unfoldWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldWord® Translation Words © 2022 unfoldWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termos-chave (unfoldingWord)

V

Vaca

Definição:

Os termos “vaca”, “touro”, “novilha”, “boi”, e “gado” referem-se a um tipo de animal bovino grande, de quatro patas, que come capim.

- A fêmea desse tipo de animal é chamada de “vaca”, o macho é um “touro”, e sua prole é um “bezerro”.
- Na Bíblia, o gado estava entre os animais “limpos” que as pessoas podiam comer e usar para sacrifício. Eles eram criados principalmente por sua carne e leite.

Uma “novilha” é uma vaca adulta que ainda não deu à luz um bezerro.

Um “boi” é um tipo de gado especificamente treinado para realizar trabalho agrícola. O plural desse termo é “bois”. Geralmente, os bois são machos e foram castrados.

- Ao longo da Bíblia, os bois eram retratados como animais amarrados juntos por um jugo para puxar um carro ou um arado.
- Ter bois trabalhando juntos sob um jugo era tão comum na Bíblia que a frase “estar sob um jugo” tornou-se uma metáfora para trabalho árduo e labor.
- Um touro também é um tipo de gado macho, mas não foi castrado e não foi treinado como animal de trabalho.

(Veja também: Como traduzir desconhecidos)

(Veja também: jugo)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 15.9–11](#)
- [Êxodo 24.5–6](#)
- [Números 19.1–2](#)
- [Deuteronômio 21.3–4](#)
- [1 Samuel 1.24–25](#)
- [1 Samuel 15.3](#)
- [1 Samuel 16.2–3](#)
- [1 Reis 1.9](#)
- [2 Crônicas 11.15](#)
- [2 Crônicas 15.10–11](#)
- [Mateus 22.4](#)
- [Lucas 13.15](#)
- [Lucas 14.5](#)
- [Hebreus 9.13](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0047, H0441, H0504, H0929, H1165, H1241, H4399, H4735, H4806, H5695, H5697, H6499, H6510, H6629, H7214, H7716, H7794, H7921, H8377, H8450, G10160, G11510, G23530, G29340, G34470, G34480, G41650, G50220

Vale do Cedrom

Fatos:

O Vale de Cedrom é um vale profundo logo fora da cidade de Jerusalém, entre sua muralha oriental e o Monte das Oliveiras.

- O vale tem mais de 1.000 metros de profundidade e cerca de 32 quilômetros de comprimento.
- Quando o rei Davi estava fugindo de seu filho Absalão, ele passou pelo Vale de Cedrom para chegar ao Monte das Oliveiras.
- O rei Josias e o rei Asa de Judá ordenaram que os lugares altos e altares de falsos deuses fossem destruídos e queimados; as cinzas foram jogadas no Vale de Cedrom.
- Durante o reinado do rei Ezequias, o Vale de Cedrom foi onde os sacerdotes jogaram tudo o que era impuro que eles removeram do templo.
- A malvada rainha Atalia foi morta neste vale por causa das coisas perversas que ela havia feito.

(Sugestões de tradução: Como Traduzir Nomes)

(Veja também: Absalão, Asa, Atalia, Davi, falso deus, Ezequias, lugares altos, Josias, Judá, Monte das Oliveiras)

Referências Bíblicas:

- [João 18.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H5674, H6939, G27480, G54930

Vão

Definição:

Os termos “vão” e “vaidade” descrevem algo que é inútil ou extremamente temporário.

- No Antigo Testamento, ídolos às vezes são descritos como coisas “vãs” que são inúteis e não podem fazer nada.
- Se algo é feito “em vão”, significa que o esforço ou ação não alcançou o que foi pretendido. A frase “em vão” pode ser traduzida de várias maneiras, como “sem resultado”, “sem nenhum resultado”, “sem razão”, “sem propósito” ou “sem objetivo”.
- Dependendo do contexto, o termo “vão” pode ser traduzido como “vazio”, “inútil”, “sem esperança”, “sem valor,” “sem sentido”, etc.

(Veja também: falso deus, digno)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 15.1-2](#)
- [1 Samuel 25.21-22](#)
- [2 Pedro 2.18](#)
- [Isaías 45.19](#)
- [Jeremias 2.29-31](#)
- [Mateus 15.9](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1891, H1892, H2600, H7307, H7385, H7387, H7723, H8193, H8267, H8414, G09450, G15000, G27560, G27580, G27610, G31510, G31520, G31530, G31550

Vara

Definição:

O termo “vara” refere-se a uma ferramenta estreita, sólida e semelhante a um bastão que era usada de várias maneiras diferentes. Provavelmente tinha pelo menos um metro de comprimento.

- Uma vara de madeira era usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também era lançada em direção a uma ovelha desgarrada para trazê-la de volta ao rebanho.
- No Salmo 23, o Rei Davi usou os termos “vara” e “cajado” como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para seu povo.
- A vara de um pastor também era usada para contar as ovelhas à medida que passavam por baixo dela.
- Outra expressão metafórica, “vara de ferro”, refere-se ao castigo de Deus para as pessoas que se rebelam contra Ele e fazem coisas más.
- Nos tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra eram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto.
- Na Bíblia, uma vara de madeira também era referida como um instrumento para disciplinar crianças.

(Veja também: cajado, ovelha, pastor)

Referências Bíblicas:

- [1 Coríntios 4.21](#)
- [1 Samuel 14.43–44](#)
- [Atos 16.23](#)
- [Êxodo 27.9–10](#)
- [Apocalipse 11.1](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2415, H4294, H4731, H7626, G25630, G44630, G44640

Varrer

Fatos:

“Varrer” geralmente significa remover sujeira fazendo movimentos contínuos e rápidos com uma vassoura ou escova. “Varreu” é o passado de “varrer”. Essas palavras também são usadas figurativamente.

- O termo “varrer” é usado figurativamente para descrever como um exército ataca de maneira rápida, decisiva e de grande alcance.
- Por exemplo, Isaías profetizou que os assírios “varreriam” o Reino de Judá. Isso significa que eles destruiriam Judá e capturariam seu povo.
- O termo “arrastar” também pode ser usado para descrever a maneira como a água que flui rapidamente empurra coisas e as força para longe.
- Quando coisas avassaladoras e difíceis estão acontecendo com uma pessoa, pode-se dizer que elas estão “varrendo” ela, no sentido de estar transtornando, ou bagunçando sua vida trazendo muita tristeza ou angústia.

(Veja também: Assíria, Isaías, Judá, profeta)

Referências Bíblicas:

- [1 Reis 16.3](#)
- [Daniel 11.40–41](#)
- [Gênesis 18.24](#)
- [Provérbios 21.7–8](#)
- [Salmos 90.5](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0622, H0857, H1640, H2498, H2894, H3261, H5500, H5595, H7857, G42160, G45630, G49510

Vasti

Fatos:

No livro do Antigo Testamento de Ester, Vasti era a esposa de Assuero, rei da Pérsia.

- O rei Assuero mandou a rainha Vasti embora quando ela se recusou a obedecer sua ordem de vir à sua festa e mostrar sua beleza aos seus convidados bêbados.
- Como resultado, uma busca foi feita por uma nova rainha e, eventualmente, Ester foi escolhida para ser a nova esposa do rei.

(Sugestões de tradução: traduzir nomes)

(Veja também: Assuero, Ester, Pérsia)

Referências Bíblicas:

- [Ester 1.9–11](#)
- [Ester 2.1–2](#)
- [Ester 2.17–18](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2060

Ventre

Definição:

O termo “ventre” refere-se ao lugar onde um bebê cresce dentro de sua mãe.

- Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. (Veja: eufemismo)
- Um termo mais moderno para ventre é “útero”.
- Algumas línguas usam uma palavra como “barriga” para se referir ao útero ou ventre de uma mulher.
- Use uma palavra para isso na língua do projeto que seja bem conhecida, natural e aceitável.

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 25.23](#)
- [Gênesis 25.24–26](#)
- [Gênesis 38.27–28](#)
- [Gênesis 49.25](#)
- [Lucas 2.21](#)
- [Lucas 11.27](#)
- [Lucas 23.29](#)
- [Mateus 19.12](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0990, H4578, H7356, H7358, G10640, G28360, G33880

Vergonha

Definição:

O termo “vergonha” refere-se ao sentimento doloroso de ser desonrado ou humilhado que uma pessoa sente quando faz algo que os outros consideram desonroso ou impróprio.

- Algo que é “vergonhoso” é “impróprio” ou “desonroso”.
- O termo “envergonhado” descreve como uma pessoa se sente quando fez algo impróprio ou desonroso.
- O termo “humilhar” significa fazer alguém sentir-se envergonhado ou desonrado, geralmente publicamente. O ato de envergonhar alguém é chamado de “humilhação”.
- “Reprovar” alguém significa criticar ou desaprovar o caráter ou comportamento dessa pessoa.
- A frase “envergonhar” significa derrotar pessoas ou expor suas ações para que se sintam envergonhadas de si mesmas. O profeta Isaías disse que aqueles que fazem e adoram ídolos serão envergonhados.
- O termo “vergonhoso” pode ser usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o cometeu. Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode causar-lhe um estado de desgraça ou desonra.
- Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desonra ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto na cruz, essa foi uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não fez nada de errado para merecer essa desgraça.
- Quando Deus humilha alguém, significa que Ele está fazendo uma pessoa orgulhosa experimentar o fracasso para ajudá-la a superar seu orgulho. Isso é diferente de humilhar alguém, que geralmente é feito para machucar essa pessoa.

- Dizer que uma pessoa está “acima de reprovação” ou “além de reprovação” ou “sem reprovação” significa que essa pessoa se comporta de uma maneira que honra a Deus e há pouco ou nada que poderia ser dito em crítica a ela.

Sugestões de Tradução

- Maneiras de traduzir “desgraça” poderia incluir “vergonha” ou “desonra”.
- Maneiras de traduzir “desgraçado” poderia incluir “vergonhoso” ou “desonroso”.
- “Huminhar” também poderia ser traduzido como “envergonhar” ou “fazer sentir vergonha” ou “embaraçar”.
- Dependendo do contexto, maneiras de traduzir “humilhação” podem incluir “vergonha” ou “degradante” ou “desgraça”.
- A palavra “reprovação” também poderia ser traduzida como “acusação” ou “vergonha” ou “desgraça”.
- “Reprovar” também poderia ser traduzido como “repreender” ou “acusar” ou “criticar”, dependendo do contexto.

(Veja também: desonra, acusar, repreender, falso deus, humilde, Isaías, adorar)

Referências Bíblicas:

- [1 Pedro 3.15-17](#)
- [2 Reis 2.17](#)
- [2 Samuel 13.13](#)
- [Lucas 20.11](#)
- [Marcos 8.38](#)
- [Marcos 12.4-5](#)
- [1 Timóteo 3.7](#)
- [Gênesis 34.7](#)
- [Hebreus 11.26](#)
- [Lamentações 2.1-2](#)
- [Salmos 22.6](#)
- [Deuteronômio 21.14](#)
- [Esdras 9.5](#)
- [Provérbios 25.7-8](#)
- [Salmos 6.8-10](#)
- [Salmos 123.3](#)
- [1 Timóteo 5.7-8](#)
- [1 Timóteo 6.13-14](#)
- [Jeremias 15.15-16](#)
- [Jó 16.9-10](#)
- [Provérbios 18.3](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0937, H0954, H0955, H1317, H1322, H1421, H1442, H1984, H2490, H2616, H2617, H2659, H2778, H2781, H2865, H3001, H3637, H3639, H3640, H3971, H5007, H5034, H5039, H6030, H6031, H6172, H6256, H7022, H7034, H7036, H7043, H7511, H7817, H8103, H8213, H8216, H8217, H8589, G01520, G01530, G04100, G04220, G04230, G08080, G08180, G08190, G08210, G17880, G17910, G18700, G26170, G30590, G36790, G36800, G36810, G38560, G50140, G51950, G51960, G54840

Véu

Definição:

O termo “véu” geralmente se refere a um pedaço fino de tecido que é usado para cobrir total ou parcialmente a cabeça ou o rosto.

- Moisés cobriu seu rosto com um véu depois de estar na presença de Javé, para que o brilho de seu rosto ficasse oculto das pessoas.
- Na Bíblia, as mulheres usavam um véu para cobrir a cabeça, e muitas vezes o rosto também, quando estavam em público ou na presença de homens.
- Os véus que as mulheres na Bíblia usavam sobre o rosto podem ter sido feitos de material fino e transparente e podem ter coberto apenas parte do rosto para que os olhos das mulheres não ficassem cobertos.
- O verbo “velar” significa cobrir algo com um véu.
- Em algumas versões em inglês, a palavra “véu” é usada para se referir à cortina grossa que cobria a entrada do lugar mais sagrado. Mas “cortina” é um termo melhor nesse contexto, pois se refere a um pedaço de tecido pesado e grosso.

Sugestões de Tradução

- O termo “véu” também poderia ser traduzido como “cobertura fina de tecido”, “cobertura de tecido” ou “cobertura para a cabeça”.
- Em algumas culturas, pode já haver um termo para um véu para mulheres. Pode ser necessário encontrar uma palavra diferente quando usada para Moisés.

(Veja também: Moisés)

Referências Bíblicas:

- [2 Coríntios 3.12-13](#)
- [2 Coríntios 3.16](#)
- [Ezequiel 13.18](#)
- [Isaías 47.1-2](#)
- [Cântico dos Cânticos 4.3](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H4304, H4533, H4555, H6777, H6809, H7196, H7479, G03430, G25710, G25720

Videira

Definição:

O termo “videira” refere-se a uma planta que cresce rastejando pelo chão ou subindo em árvores e outras estruturas. A palavra “videira” na Bíblia é usada apenas para videiras com uvas frutíferas.

- Na Bíblia, a palavra “videira” quase sempre significa “videira de uva”.
- Os ramos da videira de uva estão ligados ao caule principal, que lhes fornece água e outros nutrientes para que possam crescer.
- Jesus chamou a si mesmo de “videira” e chamou seu povo de “ramos”. Nesse contexto, a palavra “videira” também poderia ser traduzida como “caule da videira de uva” ou “caule da planta de uva”. (Veja: Metáfora)

(Veja também: uva, vinhedo)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 40.9](#)
- [Gênesis 49.11](#)
- [João 15.1](#)
- [Lucas 22.18](#)
- [Marcos 12.3](#)
- [Mateus 21.35-37](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H5139, H1612, H8321, G02880, G02900, G10090, G10920

Vigiar

Definição:

O termo “vigiar” significa olhar algo muito de perto e cuidadosamente. Também tem vários significados figurativos. Um “vigia” era alguém cujo trabalho era proteger uma cidade olhando cuidadosamente ao seu redor para qualquer perigo ou ameaça às pessoas na cidade.

- A ordem para “vigiar de perto sua vida e doutrina” significa ter cuidado para viver sabiamente e não acreditar em ensinamentos falsos.
- “Vigie” é um aviso para ser cuidadoso e evitar um perigo ou influência prejudicial.
- “Vigiar” ou “ficar de guarda” significa estar sempre alerta e em guarda contra o pecado e o mal. Também pode significar “estar pronto”.
- “Manter vigilância” pode significar proteger, cuidar ou tomar conta de alguém ou algo.
- Outras formas de traduzir “vigiar” poderiam ser “prestar muita atenção”, “ser diligente”, “ser muito cuidadoso” ou “estar em guarda”.
- Outras palavras para “vigia” são “sentinela” ou “guarda”.

Referências Bíblicas:

- [1 Tessalonicenses 5.6](#)
- [Hebreus 13.17](#)
- [Jeremias 31.4-6](#)
- [Marcos 8.15](#)
- [Marcos 13.33-34](#)
- [Mateus 25.10-13](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0821, H2370, H4929, H4931, H5027, H5341, H6486, H6822, H6836, H6974, H7462, H7789, H7919, H8104, H8108, H8245, G00690, G09910, G11270, G14920, G23340, G28920, G35250, G37080, G39060, G43370, G46480, G50830, G54380

Vigília no período bíblico

Definição:

Nos tempos bíblicos, uma “vigília” era um período de tempo à noite durante o qual um vigia ou guarda de uma cidade estaria de plantão observando qualquer perigo de um inimigo.

- No Antigo Testamento, os israelitas tinham três vigílias que eram chamadas de “início” (pôr do sol às 22h), “meio” (22h às 2h) e “manhã” (2h ao nascer do sol).
- No Novo Testamento, os judeus seguiam o sistema romano e tinham quatro vigílias, chamadas simplesmente de “primeira” (pôr do sol às 21h), “segunda” (21h à meia-noite), “terceira” (meia-noite às 3h) e “quarta” (3h ao nascer do sol).
- Estas também poderiam ser traduzidas com expressões mais gerais, como “tarde da noite” ou “meio da noite” ou “muito cedo de manhã”, dependendo de qual vigília está sendo referida.

(Veja também: Vigiar)

Referências Bíblicas:

- [Lucas 12.37–3](#)
- [Marcos 6.48–50](#)
- [Mateus 14.25–27](#)
- [Salmos 90.3–4](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0821, G54380

vínculo

Definição:

O termo “vincular” significa amarrar algo ou fixá-lo com segurança. Algo que está amarrado ou unido é chamado de “vínculo”. O termo “vinculado” é o passado deste termo.

- Estar “vinculado” significa ter algo amarrado ou enrolado em torno de outra coisa.
- Em um sentido figurado, uma pessoa pode estar “vinculado” a um voto, o que significa que ela está “obrigada a cumprir” o que prometeu fazer.
- O termo “vínculos” refere-se a qualquer coisa que amarra, confina ou aprisiona alguém. Geralmente se refere a correntes físicas, grilhões ou cordas que impedem uma pessoa de se mover livremente.
- Nos tempos bíblicos, vínculos como cordas ou correntes eram usados para prender prisioneiros à parede ou ao chão de uma prisão de pedra.
- O termo “atar” também pode ser usado para falar sobre enrolar um pano em torno de uma ferida para ajudar a curá-la.
- Uma pessoa morta seria “atada” com pano em preparação para o enterro.
- O termo “vinculado” é usado figurativamente para se referir a algo, como o pecado, que controla ou escraviza alguém.
- Um vínculo também pode ser um relacionamento próximo entre pessoas em que elas se apoiam emocionalmente, espiritualmente e fisicamente. Isso se aplica ao vínculo do casamento.
- Por exemplo, um marido e uma esposa estão “vinculados” ou amarrados um ao outro. É um vínculo que Deus não quer que seja quebrado.

Sugestões de Tradução:

- O termo “vincular” também pode ser traduzido como “amarra” ou “enrolar (em torno)”.
- Figurativamente, poderia ser traduzido como “conter” ou “impedir” ou “evitar (algo)”.

- Um uso especial de “vincular” em Mateus 16 e 18 significa “proibir” ou “não permitir”.
- O termo “vínculos” poderia ser traduzido como “correntes” ou “cordas” ou “grilhões”.
- Figurativamente, o termo “vínculo” poderia ser traduzido como “nó” ou “conexão” ou “relacionamento próximo”.
- A frase “vínculo da paz” significa “estar em harmonia, o que aproxima as pessoas” ou “a união que a paz traz”.
- “Enfaixar-se” poderia ser traduzido como “enrolar” ou “colocar um curativo em”.
- “Vincular-se” com um voto poderia ser traduzido como “prometer cumprir um voto” ou “comprometer-se a cumprir um voto”.
- Dependendo do contexto, o termo “vinculado” também poderia ser traduzido como “amarrado” ou “preso” ou “obrigado (a cumprir)” ou “necessário para fazer”.

(Veja também: completar, paz, prisão, servo, voto)

Referências Bíblicas:

- [Levítico 8.7](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H0247, H0481, H0519, H0615, H0631, H0632, H0640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G02540, G03310, G03320, G11950, G11960, G11980, G11990, G12100, G13970, G13980, G14010, G14020, G26110, G26150, G37340, G37840, G38140, G40190, G40290, G43850, G48860, G48870, G52650

Vingar

Definição:

“Vingar” ou “buscar vingança” ou “executar vingança” é punir alguém para retribuir o mal que ele fez. O ato de vingar ou de se vingar é chamado de “vingança”.

- Geralmente, “vingar” implica uma intenção de ver a justiça ser feita ou corrigir um erro.
- Quando se refere a pessoas, a expressão “buscar vingança” ou “obter vingança” geralmente envolve querer se vingar da pessoa que fez o mal.
- Quando Deus “vingar-se” ou “executa vingança,” ele está agindo com justiça porque está punindo o pecado e a rebelião.

Sugestões de Tradução:

- A expressão “vingar” também pode ser traduzida como “corrigir um erro” ou “obter justiça por”.
- Quando se refere a seres humanos, “buscar vingança” pode ser traduzido como “retribuir” ou “machucar para punir” ou “acertar as contas com”.
- Dependendo do contexto, “retribuição” pode ser traduzida como “punição” ou “punição do pecado” ou “compensação pelas injustiças cometidas”. Se uma palavra que significa “retaliação” for usada, isso se aplicaria apenas a seres humanos.
- Quando Deus diz, “buscar minha vingança”, isso pode ser traduzido como “puni-los pelos erros cometidos contra mim” ou “causar coisas ruins porque eles pecaram contra mim”.
- Quando se refere à vingança de Deus, certifique-se de que fique claro que Deus está certo em sua punição do pecado.

(Veja também: punir, justo, justiça)

Referências Bíblicas:

- [1 Samuel 24.12-13](#)
- [Ezequiel 25.15](#)
- [Isaías 47.3-5](#)
- [Levítico 19.17-18](#)
- [Salmos 18.47](#)
- [Romanos 12.19](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1350, H3467, H5358, H5359, H5360, H8199, G15560, G15570, G15580, G37090

Vinhedo

Definição:

Um vinhedo é uma grande área de jardim onde videiras são cultivadas e uvas são plantadas.

- Um vinhedo muitas vezes tem um muro ao redor para proteger o fruto de ladrões e animais.
- Deus comparou o povo de Israel a um vinhedo que não deu bons frutos. (Veja: Metáfora)
- Vinhedo também pode ser traduzido como “jardim de videiras” ou “plantação de uvas”.

(Veja também: uva, Israel, videira)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 9.20-21](#)
- [Lucas 13.6](#)
- [Lucas 20.15](#)
- [Mateus 20.2](#)
- [Mateus 21.40-41](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H1612, H3754, H3755, H8284, G02900

Vinho

Definição:

Na Bíblia, o termo “vinho” refere-se a um tipo de bebida fermentada feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em “odres”, que eram recipientes feitos de pele de animal.

- O termo “vinho novo” referia-se ao suco de uva que acabava de ser extraído da uva e ainda não estava fermentado. Às vezes, o termo “vinho” também se referia ao suco de uva não fermentado.
- Para fazer vinho, as uvas são esmagadas em um lagar para que o suco saia. O suco eventualmente fermenta e o álcool se forma nele.
- Nos tempos bíblicos, o vinho era a bebida normal nas refeições. Não tinha tanto álcool quanto o vinho dos dias atuais.
- Antes de o vinho ser servido em uma refeição, muitas vezes era misturado com água.
- Um odre que era velho e frágil apresentava rachaduras, o que permitia que o vinho vazasse. Odres novos eram macios e flexíveis, o que significava que não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
- Se o vinho é desconhecido em sua cultura, ele poderia ser traduzido como “suco de uva fermentado”, “bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva” ou “suco de fruta fermentado”. (Veja: Como traduzir desconhecidos)
- Maneiras de traduzir “odre” poderiam incluir “saco para vinho”, “saco de vinho de pele de animal” ou “recipiente de pele de animal para vinho”.

(Veja também: uva, videira, vinhedo, lagar)

Referências Bíblicas:

- [1 Timóteo 5.23](#)
- [Gênesis 9.21](#)
- [Gênesis 49.12](#)
- [João 2.3–5](#)
- [João 2.10](#)
- [Mateus 9.17](#)
- [Mateus 11.18](#)

esmagado

Dados da Palavra:

- Strong's: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071, H8492, G10980, G36310, G38200, G39430

Virgem*Definição:*

Uma virgem é uma mulher que nunca teve relações sexuais.

- O profeta Isaías disse que o Messias nasceria de uma virgem.
- Maria era virgem quando estava grávida de Jesus. Ele não teve um pai humano.
- Algumas línguas podem ter um termo que é uma maneira educada de se referir a uma virgem. (Veja: Eufemismo)

(Veja também: Cristo, Isaías, Jesus, Maria)

Referências Bíblicas:

- [Gênesis 24.15–16](#)
- [Lucas 1.27](#)
- [Lucas 1.35](#)
- [Mateus 1.23](#)
- [Mateus 25.2](#)

Exemplos das histórias bíblicas:

- **21:9** O profeta Isaías profetizou que o Messias nasceria de uma **virgem**.
- **22:4** Ela (Maria) era uma **virgem** e estava noiva de um homem chamado José.
- **22:5** Maria respondeu: “Isso não é possível, pois eu sou uma **virgem!**”
- **49:1** Um anjo disse a uma **virgem** chamada Maria que ela daria à luz o Filho de Deus. Então, enquanto ainda era uma **virgem**, ela deu à luz um filho e o chamou de Jesus.

Dados da Palavra:

- Strong's: H1330, H1331, G39320, G39330

Visão*Fatos:*

O termo “visão” refere-se a algo que uma pessoa vê. Ele se refere especialmente a algo incomum ou sobrenatural que Deus mostra às pessoas para lhes dar uma mensagem.

- Geralmente, as visões são vistas enquanto a pessoa está acordada. No entanto, às vezes uma visão é algo que uma pessoa vê em um sonho enquanto dorme.
- Deus envia visões para dizer às pessoas algo muito importante. Por exemplo, Pedro teve uma visão para lhe dizer que Deus queria que ele acolhesse os gentios.

Sugestão de Tradução

- A frase “teve uma visão” poderia ser traduzida como “viu algo incomum de Deus” ou “Deus mostrou-lhe algo especial”.
- Algumas línguas podem não ter palavras separadas para “visão” e “sonho”. Então, uma frase como “Daniel teve sonhos e visões em sua mente” poderia ser traduzida por “Daniel estava sonhando enquanto dormia e Deus fez com que ele visse coisas incomuns”.

(Veja também: sonho)

Referências Bíblicas:

- [Atos 9.10–12](#)
- [Atos 10.3–6](#)
- [Atos 10.11](#)
- [Atos 12.9–10](#)
- [Lucas 1.22](#)
- [Lucas 24.23](#)
- [Mateus 17.9–10](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G37010, G37050, G37060

Vizinho

Definição:

O termo “vizinho” geralmente se refere a uma pessoa que mora nas proximidades. Também pode se referir mais geralmente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

- Um “vizinho” é alguém que seria protegido e tratado com gentileza porque faz parte da mesma comunidade.
- No Novo Testamento, na parábola do Bom Samaritano, Jesus usou o termo “vizinho” figurativamente, expandindo seu significado para incluir todos os seres humanos, até mesmo alguém considerado inimigo.
- Se possível, é melhor traduzir este termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique “pessoa que mora nas proximidades”.

(Veja também: adversário, parábola, grupo de pessoas, Samaria)

Referências Bíblicas:

- [Atos 7.26–28](#)
- [Efésios 4.25–27](#)
- [Gálatas 5.14](#)
- [Tiago 2.8](#)
- [João 9.8–9](#)
- [Lucas 1.58](#)
- [Mateus 5.43](#)
- [Mateus 19.19](#)
- [Mateus 22.39](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H5997, H7138, H7453, H7468, H7934, G10690, G20870, G40400, G41390

Vontade de Deus

Definição:

A “vontade de Deus” refere-se aos desejos e planos de Deus.

- A vontade de Deus se relaciona especialmente com suas interações com as pessoas e como ele quer que as pessoas respondam a ele.
- Também se refere aos seus planos ou desejos para o resto de sua criação.
- O termo “vontade” está associado a “determinação” ou “desejo”.

Sugestões de Tradução:

- A “vontade de Deus” também pode ser traduzida como “o que Deus deseja”, “o que Deus planejou”, “o propósito de Deus” ou “o que é agradável a Deus”.

Referências Bíblicas:

- [1 João 2.15–17](#)
- [1 Tessalonicenses 4.3–6](#)
- [Colossenses 4.12–14](#)
- [Efésios 1.1–2](#)
- [João 5.30–32](#)
- [Marcos 3.33–35](#)
- [Mateus 6.8–10](#)
- [Salmos 103.21](#)

Dados da Palavra:

- Strong's: H6310, H6634, H7522, G10120, G10130, G23070, G23080, G23090, G25960